

# WEEKLY BULLETIN

## INFORMATION HEBDOMADAIRE

N° 35

19.11.65

Semaine  
Week

22



27

Novembre  
November

### COLLOQUIA SEMINARS

Professor WEISSKOPF's Seminar

=====

MONDAY, 22 November 1965, 4.30 p.m., Auditorium

Professor V.F. WEISSKOPF

will continue his series of lectures on

SU<sub>6</sub>

(A. Zichichi)

**RAPPEL !**

Conférence

=====

LUNDI, 22 novembre 1965, 16.30, Salle du Conseil

(Voir affiche sur tableaux d'affichage).

Seminar

=====

TUESDAY, 23 November 1965, 4.30 p.m., Auditorium

"SC IMPROVEMENTS"

G. Brianti and E.G. Michaelis

(A.N. Diddens / D.R.O. Morrison)

Colloquium

=====

WEDNESDAY, 24 November 1965, 4.30 p.m., Auditorium

"METHODES OPTIQUES D'ORIENTATION ET

L'ALIGNEMENT NUCLEAIRE"

A. Kastler

Ecole Normale Supérieure - Paris

PLEASE NOTE THAT THIS WEEK THE THURSDAY COLLOQUIUM  
WILL TAKE PLACE ON WEDNESDAY.

(B.D. Hyams / A. Schoch)

# TRAINING AND EDUCATION SECTION SECTION DE L'ENSEIGNEMENT

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Cours réservés aux élèves inscrits auprès de la SECTION DE L'ENSEIGNEMENT

<u>MATHEMATIQUES I a</u>	:	Mardi	23 novembre	11.30	Salle du Conseil
<u>MATHEMATIQUES I c</u>	:	Mercredi	24 "	11.00	Salle du Conseil
<u>MATHEMATIQUES II a</u>	:	Mardi	23 "	17.00	Salle du Conseil
		Jeudi	25 "	11.00	Salle Labo 4 (3e étage)
<u>ELECTRONIQUE I a</u>	:	Lundi	22 "	8.00	Salle Labo 4 (3e étage)

\*

\* \*

## ACADEMIC TRAINING

### THEORETICAL PHYSICS COURSES

The third lecture of a series on

"RELATIVITY, SPIN, HELICITY"

by

R. Hagedorn

will be given on FRIDAY 26 NOVEMBER, at 11 a.m., Main Auditorium

## SECTION DES AFFAIRES SOCIALES ASSOCIATION DU PERSONNEL

### R E N C O N T R E S   D E   M I D I

Nous avons le plaisir d'annoncer la venue aux "Rencontres de Midi" de :

Monsieur Roger MARCELIN, Officier de Police,

lundi 29 octobre, à 13h15 précises, Salle du Conseil

Il présentera : "Le problème de la circulation et du stationnement à Genève"

Quels sont les conducteurs automobiles qui n'ont pas "d'ennuis" à ce propos ?  
La salle du Conseil devrait être trop petite pour recevoir tous les . . .  
intéressés !

Pour l'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
F. Jeanmairet

Pour la SECTION DES AFFAIRES SOCIALES  
P. Zumbach

# MEMORANDA

## RENEWAL OF "CARTES DE LEGITIMATION" AND ATTESTATIONS

### REVALIDATION DES CARTES DE LEGITIMATION ET ATTESTATIONS

In order to prolong the "Cartes de Légitimation" which expire on 31.12.1965, will you please return them (cards of Staff Members and their families) to Staff Control. For cards which have been renewed previously, will you please check the date of expiration on the inside of the card before sending it in.

The temporary "CERN" attestations are renewed according to the date of expiration.

En vue de prolonger les Cartes de Légitimation qui seront échues le 31.12.1965, nous vous prions de bien vouloir les renvoyer (cartes de fonctionnaire et des membres de la famille) au Bureau Personnel/Contrôle. Pour les cartes déjà prolongées antérieurement veuillez vérifier la date d'échéance figurant au dos de la carte.

Les attestations temporaires "CERN" sont prolongées selon la date d'échéance.

PERSONNEL DIVISION

DIVISION DU PERSONNEL

---

### NOUVELLE IMMATRICULATION EN I.T. (France)

Les fonctionnaires intéressés sont rendus attentifs au fait qu'ils devraient se mettre en rapport avec la Section Installation de la Division du Personnel (tél. 2795), avant d'entreprendre toutes démarches relatives à l'immatriculation en France d'un nouveau véhicule dans la série I.T.

Section Installation, DIVISION DU PERSONNEL

---

### RECHERCHE D'APPAREILS

Nous recherchons les appareils suivants appartenant à la Division MPS :

- 1 SAMPLING PLUG-IN UNIT TEKTRONIX  
type N, No. de série 946, No. d'inventaire PS 2 DD 615
- 1 APPAREIL PHOTO PRAKTINA FX, No. de série 25303,  
No. d'inventaire PS 2 EG 53  
avec objectif Jena-B 2/58 mm., No. 3959914

Les personnes qui détiennent actuellement ces appareils sont priées d'en aviser A. L'haire / Div. MPS, Tél. 2505

# SERVICE MAGASINS

## SECTION RECUPERATION

A vendre au personnel :

- Chaises et fauteuils usagés de bureau
- Boîtes bois à encastrer pour interrupteur
- Grande double porte en bois
- Armoires métalliques avec portes ou rideaux
- Armoires bois sans porte, dimensions diverses
- Mèches à béton
- Portes métalliques
- Panneaux bois divers
- Matériel électrique divers
- Pièces détachées de matériel électronique, etc.

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présentent en acquéreurs.

Nous avons d'autre part :

- 1 machine à calculer Olivetti DIVISUMMA 24, mise à prix Fr.s. 600.-

Pour cet article, nous vous prions de faire une offre écrite à

F. SPYSE (Tél. 2180)

jusqu'au vendredi 26 novembre 1965.

Tous ces articles seront visibles à partir du lundi 22 novembre 1965, dès 16 heures.

A vendre uniquement pour les Divisions (Liste No 22)

Nous disposons d'un cylindre de Helium 3

"	"	un	"	Neon
"	"	"	"	Krypton

Prière d'informer F. Spyse (Tél. 2180) si ces articles vous intéressent pour votre groupe.

---

## D I S P A R I T I O N

1 voltmètre à tube HEWLETT-PACKARD, type 412 A, modèle 1761, No de série 177.257.

La personne qui a emprunté cet instrument est priée de bien vouloir le remettre à M. SUNDELL/NP - Tél. 2648.

---

## VOLS SPECIAUX POUR STOCKHOLM ET COPENHAGEN ENTRE NOEL ET NOUVEL-AN

Prix Zurich-Copenhague aller et retour (tarif normal : Fr.s. 601.--)	<u>Fr. 190.--</u>
---	-------------------

Prix Zurich-Stockholm aller et retour (tarif normal : Fr.s. 852.--)	<u>Fr. 290.--</u>
--	-------------------

Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser à l'ASSOCIATION DU PERSONNEL, 6e étage.

# PIO

Comité de Gestion du  
R E S T A U R A N T

Canteen Management Committee

## C O M M U N I C A T I O N

Un groupe d'une centaine de personnalités françaises - cadres et auditeurs de l'INSTITUT DES HAUTES ETUDES DE DEFENSE NATIONALE de France - visitera le CERN jeudi 25 novembre.

Nos hôtes déjeuneront dans le Restaurant principal du CERN à 13h.15.

Nous prions nos collègues, utilisateurs du restaurant, de bien vouloir nous excuser des inconvénients qui pourraient s'ensuivre.

A group of about a hundred distinguished French visitors - the staff and participants in the current course of the "INSTITUT DES HAUTES ETUDES DE DEFENSE NATIONALE" of France - will be at CERN on Thursday 25 November.

Our guests will be lunching in the CERN Main Restaurant at 13.15.

We hope that the clients of the restaurant will excuse us for any inconvenience that might ensue from this increase in numbers at a peak hour.

---

## SERVICE DES VISITES

Samedi 27 novembre      14.30      Réception PIO      Visite en français

Les visites du samedi sont organisées sur rendez-vous préalable avec le PIO (Tél. 2788).  
Visits by prior arrangement with the PIO (Tel. 2788).

---

## Carte de voeux CERN 1965/66

Nous rappelons les différents points de vente de la carte de voeux CERN 1965/66 :

- |  |                    |          |
|--|--------------------|----------|
| - KIOSQUE à journaux                     | - Mlle M. GALLOWAY | - PE     |
| - Assoc. du Personnel - Mlle S. BUCKLAND | - Mlle M. JAQUET   | - DD     |
| - Secrétariat MPS                        | - Mlle Ch. JOLLIOT | - FIN    |
| - Mme G. AZZONI - PIO                    | - Mlle E. LAUPER   | - NP/MSO |
| - Mlle F. DOCKHEER - AR                  | - Mme S. MURATORI  | - TC     |
| - Mlle S. DUBOIS - NPA                   | - Mlle E. LUDI     | - SB     |
| - Mme T. FABERGE - TH                    | - Mlle E. SALBERG  | - HP     |

# Fêtes de NOËL pour les ENFANTS



# CHILDREN'S CHRISTMAS PARTIES

Cette année, à nouveau, il y aura deux fêtes de Noël pour les enfants de 4 à 12 ans :

le dimanche 5 décembre à 14.30h.  
dans le bâtiment administratif,  
pour les enfants dont les noms de  
famille commencent par A ... J,

le dimanche 12 décembre à 14.30h.  
dans le bâtiment administratif,  
pour les enfants dont les noms de  
famille commencent par K ... Z.

Cela offre la possibilité d'in-  
viter également quelques enfants  
des communes avoisinantes.

Le programme sera le suivant :

- deux films
- théâtre Guignol (Le chat de la  
Mère Michel et La poudre de  
Perlinpinpin)
- des chiens savants

suivi d'un goûter.

Pour ceux qui n'ont pas de trans-  
port, le service des Transports  
du CERN se chargera d'amener les  
enfants. Les parents intéressés  
sont priés de se mettre en rapport  
avec M. Kröwerath (tél. 2202) jus-  
qu'au 2 décembre à 17.00h.

Nous vous avisons que les parents  
n'auront pas accès à la salle pen-  
dant la fête, mais le bar sera ou-  
vert à leur intention et ils pour-  
ront venir chercher leurs enfants  
à 17.00h.

IMPORTANT Prière de remplir et de  
renvoyer le formulaire ci-joint à  
Mme L. Favre, Assistante Sociale,  
avant le 26 novembre.

This year, there will be again two  
parties for the children between 4 and  
12 years old on the following dates :

Sunday, 5th December, at 2.30 p.m.  
in the Administration Building, for  
children whose surnames begin with  
A ... J,

Sunday, 12th December, at 2.30 p.m.  
in the same building, for children  
whose surnames begin with K ... Z.

This arrangement will enable us to invite  
also some children from the neigh-  
bouring districts.

The programme will be as follows :

- Two films
- Punch and Judy Show (Le chat de la  
Mère Michel and La poudre de  
Perlinpinpin)
- Maton Dogs.

followed by refreshments.

For those who have no transport of their  
own, the CERN Transport Service will arrange  
to convey children to and from the party.  
Parents should contact Mr. Kröwerath  
(tel. 2202) up till 5 p.m. on Thursday  
2nd December.

We would like to point out that whilst  
parents will not be admitted to the  
party itself, arrangements have been  
made to have the bar open for those  
who wish to remain during the festivities.  
Parents may collect their children at  
5 p.m.

IMPORTANT Please fill in the attached  
form and return it to Mrs. L. Favre,  
Welfare Officer, before 26th November.

## FETE DES ENFANTS / CHILDREN'S PARTY

Bulletin d'inscription à renvoyer à Mme L. FAVRE, Assistante Sociale,  
avant le 26 novembre 1965.

This form must be returned to Mrs. L. FAVRE, Welfare Officer, before 26th Nov.

Nom / Name

Date de naissance / Date of Birth

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....

# STAFF ASSOCIATION ASSOCIATION DU PERSONNEL

## SPECTACLES

## CONCERTS

### LA COMEDIE

L'Association du Personnel a 6 abonnements pour la saison 1965/1966 dont les intéressés peuvent bénéficier pour chaque spectacle séparé. Le prochain spectacle est le suivant :

SPECTACLE RAYMOND DEVOS

=====

Galas Karsenty-Herbert

Théâtre de la Comédie, les 4 et 5 décembre 1965

Les billets seront vendus au SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL le mardi 23 novembre 1965 dès 8 h. 30 - Prix des places : Fr 9.-, 15.- et 18.-

---

### VICTORIA - HALL

8 décembre : Concert de la Ville : Concert Sibelius, Direction E. Ansermet  
soliste : Nell Gotkovsky, violoniste.  
(Délai d'inscription : 25/11)

### THEATRE DE LA COUR ST. PIERRE\*

4 décembre : Théâtre de Pantomime de Ladislav Fialka de Prague.

6 décembre : L'Estro Concertante. (Délai d'inscription : 25/11)

### SALLE DE LA REFORMATION\*

7 décembre : Orchestre de Chambre de Genève, direction P. Colombo,  
avec J. Bream.  
(Délai d'inscription : 25/11)

### DERNIERE MINUTE : VICTORIA-HALL\*

5 décembre : Grand récital du baryton SERKEBAEV, Artiste du peuple de l'URSS  
(seuls dix artistes et compositeurs soviétiques ont ce titre,  
parmi lesquels les compositeurs Khatchatourian et Chostakovitch).  
M. SERKEBAEV est de Kazakhstan.

Au programme : Oeuvres classiques et folkloriques (occidentales,  
russes et orientales du Kazakhstan).

Au cours de la première partie du concert, se produira également  
Youri Kazakov, compositeur - bayaniste - virtuose, artiste émérite  
de RSFSR.

Au programme : airs folkloriques russes et ukrainiens.

---

\* Billets à tarif réduit.

# CLUB DE BOULES ET PETANQUE

Ce Club clôture sa saison par une réunion générale qui aura lieu au siège (Cantine TORTELLA) le

jeudi, 25 novembre, à 17h.30.

A cette occasion, le Comité serait heureux de recevoir les membres du Club pour "tringuer" à sa prospérité et fêter les vainqueurs des concours 1965.

## 1<sup>er</sup> GROUPE

<u>Boules</u> :	la doublette	FERRAT - BUGADA René	recevra une coupe
	la doublette	REA - FRAISSARD	recevra deux médailles

<u>Pétanque</u> :	la doublette	JENIN - BERTUZZI	recevra une coupe
	la doublette	FERRAT - CHALON	recevra deux médailles

## 2<sup>e</sup> GROUPE (consolation)

<u>Boules</u> :	la doublette	DURMELAT - BUGADA Jean	recevra deux médailles
	la doublette	DUPARC - BOTOLLI	recevra deux souvenirs

<u>Pétanque</u> :	la doublette	CHEUCUTI Frères	recevra deux médailles
	la doublette	BOBILLIER - MENAZZI	recevra deux souvenirs.

Bravo à tous

---

## PHOTO

Inauguration de l'Exposition annuelle

vendredi, 19 novembre, 17h.45

Bâtiment de l'Adm., 1<sup>er</sup> étage

Nous avons le plaisir de vous communiquer le palmarès suivant :

### Photos noir-blanc

#### Général avancé :

1 <sup>er</sup> R. ZURBUCHEN	2 <sup>e</sup> F. LEDOUX
3 <sup>e</sup> A. BONDI	4 <sup>e</sup> A. van PRAAG
5 <sup>e</sup> G. FRIGO	

#### Portrait avancé :

1 <sup>er</sup> H. YOSIKI	2 <sup>e</sup> G. FRIGO
3 <sup>e</sup> F. LEDOUX	4 <sup>e</sup> R. ZURBUCHEN
5 <sup>e</sup> H. SLETTENHAAR	

#### Général débutant :

1 <sup>er</sup> H. HØGASEN	2 <sup>e</sup> L. LOPEZ
----------------------------	-------------------------

#### Portrait débutant

1 <sup>er</sup> H. HØGASEN	2 <sup>e</sup> J. LEROUX
----------------------------	--------------------------

### Dias couleur

#### Général :

1 <sup>er</sup> J.P. TRIBOLET	2 <sup>e</sup> J. SCHNEUWLY
3 <sup>e</sup> F. LEDOUX	

#### Paysage

1 <sup>er</sup> C. GOIDADIN	2 <sup>e</sup> L. LOPEZ
3 <sup>e</sup> J. SCHNEUWLY	

### Série

1<sup>ère</sup> D. WUTSCHERT



# MUSIQUE

A general meeting of the Music Club will be held on Wednesday, 1st December at 5.30 p.m. in the Main Auditorium.

The main purpose of this meeting will be to discuss future plans and we hope that all those who are interested in the activities of the Music Club will make a special effort to be present.

Vous êtes invités à la réunion générale du Club de Musique qui aura lieu le mercredi, 1 décembre à 17.30 dans le Grand Amphithéâtre.

Il sera discuté des plans futurs de ce club, et nous espérons que tous ceux qui s'intéressent feront un effort spécial pour être présents.

\*

\*

\*

MID-WEEK RECORD CONCERT - MAIN AUDITORIUM - WED. NOV. 24th., at 1 p.m.

<p>The Great Russian Singer:</p> <p style="text-align: center;">NICOLAI GHIAUROV</p> <p style="text-align: center;">with</p> <p style="text-align: center;">LONDON SYMPHONY</p> <p style="text-align: center;">ORCH. &amp; CHORUS</p> <p style="text-align: center;">conductor</p> <p style="text-align: center;">EDWARD DOWNES</p>	-	<p>Arias from "Life for the Tsar" Glinka</p> <p>"The Demon" - Rubenstein</p> <p>"Iolanta" - Tschaikovsky</p> <p>"Prince Igor" - Borodin</p> <p>"Faust" - Gounod</p> <p>"Manon" - Massenet</p> <p>"Les Huguenots" - Meyerbeer</p> <p>"Carmen" - Bizet.</p>
---	---	---

N.B. Staff Members are notified that the following recent additions are available from the Record Library:

BACH, J.S. MASS IN B MINOR : BERLIN SYM. ORCH./FRITZ LEHMANN & SOLOISTS

GRANADOS. SUITE "GOCESCAS" - ALICIA de LARROCHA - PIANO

STRAUSS J&J. MASTERPIECES of the STRAUSS DYNASTY

" MUSIC of the STRAUSS FAMILY (3 records)

" THE GREAT WALTZ COMPOSERS. VIENNA STATE OPERA ORCH.

GERSHWIN "PORGY & BESS" excerpts: with HARRY BELAFONTE & LENA HORNE

HODGES, Johnny, "MESS OF BLUES" with Wild Bill Davies etc..

\*\*\*\*\*

Les membres du personnel ayant emprunté un cours de langue et qui seraient intéressés par l'achat du Dictionnaire et du Manuel s'y rapportant, sont priées de remplir le formulaire ci-dessous, et de le renvoyer à M. J.M. HOWIE, div. DD.

Will those Staff Members who have "taped" the various Language Courses from the CERN Record Club, and have expressed interest in purchasing the relevant Dictionary and Conversation Manual, please complete the enclosed demand and send it to Mr. J.M. HOWIE, DD Div.

Name: ..... Division: .....

Please Order Dictionary & Conversation Manual for ..... LANGUAGE

N.B. These Booklets are only available from the U.S.A., and will probably cost Frs. 8.- to Frs. 10.- a set., including packing and postage.

# AUTO

## ELECTIONS DU FUTUR COMITE

Les scrutateurs, MM. Piccarreta, Rossari et Sicher, ont reçu à ce jour 3 candidatures.

Nous vous rappelons, que dans les derniers statuts en vigueur, le Comité futur doit se composer de 13 membres.

Nous prolongeons la date limite au 29.11.65 pour permettre aux futurs candidats de faire leur proposition.

Si le Comité futur ne peut être formé faute de candidats, nous devons convoquer une Assemblée extraordinaire, qui pourrait déterminer l'avenir du Club.

Nous devons considérer que l'AUTOMOBILE CLUB a beaucoup évolué depuis les dernières années. Les membres cotisant sont 1270 et nous bénéficions tous de l'organisation actuelle.

Pour permettre un fonctionnement excellent du Comité, il serait préférable d'avoir un représentant par Division.

Les Scrutateurs

## ELECTIONS OF NEW COMMITTEE

Up to now, the Polling Officers, Messrs. Piccarreta, Rossari and Sicher, have received only 3 names of candidates.

We would like to remind you, that in the amended Rules and Regulations it is stipulated that the new committee shall consist of 13 members.

Therefore, we are postponing the deadline untill 29.11.65, to enable new candidates to submit their names.

If a new Committee cannot be formed because of lack of candidates, we shall be obliged to convene an Extraordinary Assembly to decide about the future of the Car Club.

We should bear in mind that the CAR CLUB has much developed during the last few years - the total membership now being 1270 - and that we all benefit by the present organisation.

It would be desirable to have 1 Committee member per Division to be able to run the Club efficiently.

The Polling Officers

---

## CLUB D'ECHECS

Suite à la démission de M. F. MAURER, une réunion se tiendra le

mardi, 23 novembre, à 17h.30,

dans la Cafeteria,

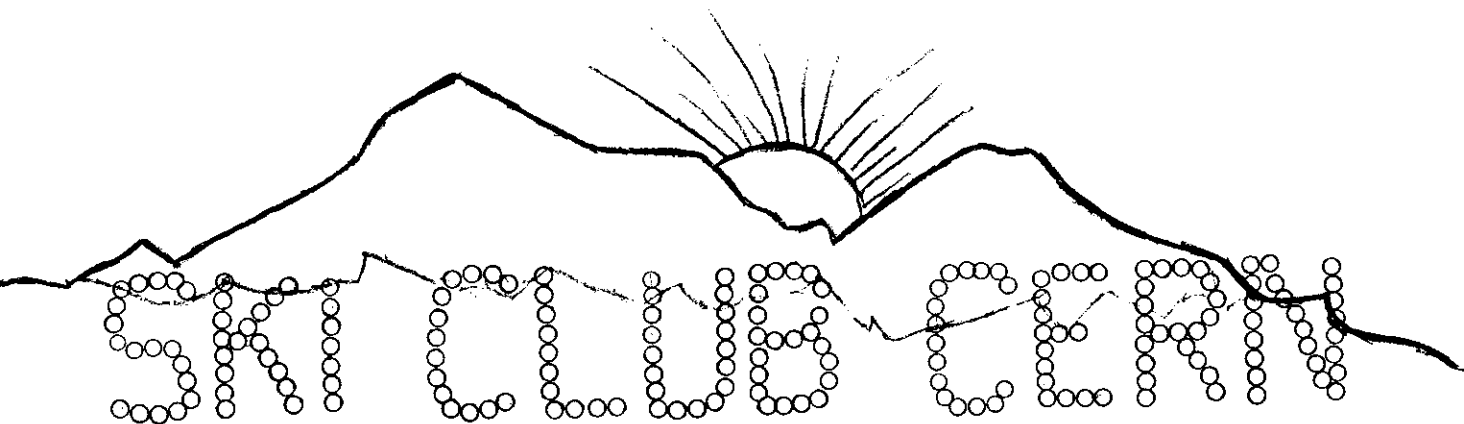
en vue d'élire un nouveau président et prendre un certain nombre de décisions concernant le matériel et l'activité future du Club. La présence de tous les membres et sympathisants est indispensable.

## FOOT BALL

L'Assemblée du 15 novembre n'ayant pas réuni le quorum, une nouvelle Assemblée générale sera convoquée ultérieurement.

D'ici là, le Comité qui reste en fonction et les responsables d'équipes se réuniront en séance de travail pour mettre au point le futur championnat 1966.

Suite à la démission de M. F. MAURER, qui quitte le CERN, M. P. VOSDEY assume dès aujourd'hui les fonctions de Président par intérim.



Chers Collegues,

Tous les membres du CERN et leurs amis sont invités à notre soirée  
cinématographique

le jeudi 2 décembre à 20h. 30 à l'Auditorium.

Un intéressant programme dont voici les détails sera présenté :

1. Christiania ; film d'étude
2. Tourisme à ski
3. Championats du monde à Chamonix
4. Acrobatie à ski

et la modique somme de 1.- franc sera perçue à l'entrée pour couvrir les  
frais du club. Venez nombreux.

D'autre part, vous pourrez obtenir les licences F.F.S. dès la semaine  
prochaine. La cotisation du club se fera en même temps.

Les cours de ski pour les débutants et les moyens skieurs commenceront  
si possible le 11 décembre. On demande la somme de 15.- pour 6 leçons. Ces  
cours seront donnés dans des stations du Jura et de la Haute-Savoie le samedi  
de 14h à 16heures. Vous recevrez de plus amples renseignements en temps utile.

Le célèbre week-end de ski aura lieu du 10 au 13 mars. Réservez-nous  
ces quelques jours! On attend vos propositions. Le concours interne aura lieu  
le 12 février.

Il ne nous reste plus qu'à souhaiter une bonne saison à tout le monde  
et surtout beaucoup de neige et de soleil.

Le Comité

P.S. Le bulletin d'inscription pour les cours sera diffusé dans  
le prochain Bulletin hebdomadaire.

# BAL

## A T T E N T I O N

The Christmas Dance will be held on

December 10th, 1965, from 9 p.m.  
till 3 a.m.

in the CERN Restaurant.

The wellknown orchestra "THE IBERIANS", with 6 musicians, will provide a varied programme of modern and conventional dance music to satisfy all tastes and create a pleasant atmosphere.

The Restaurant will serve cold meals.

Entrance tickets, at Fr. 5.--, can be obtained from :

Mrs. AZZONI, Public Information Office  
(Tel. 2780).

Le grand Bal de Noël aura lieu le

vendredi 10 décembre 1965, de 21.00 h.  
à 03.00 h.

dans la Salle du Restaurant du CERN.

L'orchestre réputé "THE IBERIANS", composé de 6 musiciens, ayant un répertoire très varié, saura satisfaire tous les goûts et créer une bonne ambiance.

Le Restaurant assurera un service de buffet froid.

Les billets d'entrée, au prix de Fr. 5. sont en vente chez :

Mme AZZONI, Service d'Information du Public  
(Tél. 2780).

COME ALL

BRING YOUR FRIENDS

VENEZ TOUS

AMENEZ VOS AMIS